

### 15. O'Carolan Welcome (ballade) - Tam Lin (reel)

Composée au 18<sup>e</sup>.s. par le harpiste Turlough O'Carolan, cette ballade n'avait pas de nom connu. Ce sont les Chieftains qui l'ont appelé *O'Carolan Welcome* en 1980. O'Carolan est l'un des derniers harpistes professionnels et compositeurs d'Irlande. Grâce à lui, la musique irlandaise s'est enrichie de près de 200 titres. *Tam Lin*, connu aussi sous le nom de "*Glasgow Reel*", évoque Tam Lin, un héros légendaire écossais. Capturé par la Reine des Fées, il doit sa libération à l'amour véritable d'une femme.

### 16. Vals de Lira (valse) - O Cabalo Azul (jig)

*La Vals de Lira* est une valse composée par le flûtiste belge Jowan Merckx. Elle porte le nom d'un village situé sur la côte galicienne. Au carrefour entre les sonorités espagnoles et celtiques, on y retrouve la mélancolie de ces côtes finistérielles invisibles sous le brouillard.

*O Cabalo Azul*, aussi appelé *The Blue Horse* ou *Muiñeira de Pontesampaio*, fait partie de l'histoire de la Galice. Cet air fait référence à un épisode très célèbre des guerres napoléoniennes, lorsque en 1809 une armée de navigateurs et de paysans galiciens ont vaincu l'invasisseur français avec une première ligne de sonneurs !

### 17. Drunken Sailor (reel)

Chant de marin du 19<sup>e</sup>. s., cet air traditionnel irlandais, fait parti des chants à virer, c'est-à-dire des chants entonnés par les marins poussant les barres du cabestan, le treuil à axe vertical servant à relever l'ancre. C'est un moment où, certains encore ivres, après l'ultime virée à terre, sont incapables d'aider leurs collègues à la dure manœuvre du cabestan.

### 18. Soon May the Wellerman Come (Polka)

Chanson traditionnelle baleinière de Nouvelle Zélande composée à la fin du 19<sup>e</sup> s. par David Hunter Rogers, un migrant d'origine écossaise. Le titre fait référence aux «*wellermen*», les navires ravitailleurs appartenant aux frères Weller, des Anglais émigrés en Nouvelle-Zélande au début du 19<sup>e</sup> s.. Ils vendaient des provisions aux baleiniers depuis leur base d'Otakou, près de l'actuelle Dunedin. Les pêcheurs de baleines dont parle cette chanson espèrent qu'un bateau arrivera bientôt avec des provisions de luxe telles que du thé, du sucre et du rhum.

### Rappel : The Kesh jig - Morrison's jig (jigs)

*The Kesh jig*, vieil air traditionnel appelé aussi *The Mountaineers' March* (La marche des montagnards), est très souvent associée à la *Morrison's jig* en référence à James Morrison (1891-1947), violoniste originaire du comté de Sligo. S'il n'a pas écrit cet air dont l'origine est bien plus ancienne, il l'a popularisé sous son nom.



## Concert

### Eglise de Notre-Dame de l'Isle

30 septembre 2023

#### 1. Donnybrook Fair - Connaughtman's Rambles (jigs)

*Donnybrook Fair* évoque la foire de Donnybrook (l'Eglise de Saint-Broc) à Dublin, événement annuel datant de 1204, qui se tenait chaque été sur le site de l'actuel terrain de rugby. Cette foire fut supprimée en 1860 en raison des excès de violence. Le terme "Donnybrook" est encore employé dans le langage courant comme synonyme de «bagarre». La seconde jig, plus champêtre, évoque un promeneur du Connaught, province située sur la côte atlantique. C'est la jig la plus populaire parmi les danseurs du Connemara (comté de Galway) qui la réclament 9 fois sur 10 !

#### 2. Vivement Vendredi (slow reel)

Slow Reel, c'est à dire un reel lent, composé en 2000 par le grenoblois Jean Banwarth. Joueur de bouzouki et de guitare, il est un fin connaisseur des musiques traditionnelles. Ce slow reel s'inspire du sentiment partagé par nombre d'entre nous qui attendent avec impatience le vendredi pour profiter du repos bien mérité de la fin de semaine.

#### 3. The Morning Dew - Joe Cooley's reel (reels)

*Morning Dew*, La «Rosée du Matin», est un reel traditionnel dont il existe de nombreuses versions depuis sa redécouverte en 1963. Quant au célèbre *Cooley's reel*, c'est dans les années 40, dans le comté de Clare, que le jeune Joe Cooley, accordéoniste irlandais, entend un air fort sympathique joué par un ancien. Il l'aurait ensuite siffloté toute la nuit pour s'en souvenir le lendemain matin et en faire l'un des airs les plus populaires en Irlande.

#### 4. Kiproko - Scottish a Carré Manchot (scottichs)

*Kiproko* est une composition de l'accordéoniste breton Stéphane Milleret qui répond harmonieusement à la scottich du groupe breton Carré Manchot qui suit. Cette suite de scottichs est très appréciée des danseurs en Fest Noz. Danse de bal et de salon, la scottich se danse en couple. Il ne faut pas se fier à son nom car elle n'est absolument pas originaire d'Ecosse. Arrivée en Grande-Bretagne en 1848 sous le nom de *German Polka*, elle est renommée «scottich» au moment de la 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale du fait des forts sentiments anti-allemands.

### 5. **Down By The Salley Gardens (slow reel)**

*Down by the Salley Gardens* est le titre d'un poème de l'écrivain irlandais William Butler Yeats (1865-1939). Il lui a été inspiré par une femme âgée qu'il avait l'habitude de croiser sur les rives verdoyantes du fleuve Ballisodare, à l'ouest de l'Irlande. Une vingtaine d'années plus tard, le compositeur Herbert Hughes, passionné de musiques traditionnelles irlandaises, posa pour la première fois une mélodie sur ce poème qui devint alors l'une des chansons les plus connues du répertoire folk irlandais.

### 6. **I know my love (slip jig)**

Cette chanson traditionnelle irlandaise du 19<sup>e</sup>.s. met l'accent sur la difficulté d'aimer un homme volage. La référence au quartier de «Mardyke» suggère que la chanson est sans doute originaire de la ville de Cork, célèbre pour sa «promenade» et ses «maisons de danses» fréquentées par les amoureux. *Promenade* est d'ailleurs l'autre nom de cette jig.



### 7. **The Destitution (slow reel) - Drowsy Maggie (reel)**

*The Destitution* (la Misère) ou *The Ground Plan* est un air particulièrement hypnotique composé en 1974 par Ian Stevenson, célèbre joueur de mandoline anglais. Il évoque un moment de sa vie où très pauvre il se demandait comment vivre de sa musique. *Drowsy Maggie* est un reel de la fin de 18<sup>e</sup>.s. ou du milieu du 19<sup>e</sup>.s. qui, contrairement à ce que son nom indique (*drowsy* veut dire somnolent ou un peu éméché), est plutôt vif et entraînant.

### 8. **Tournez Lentement (valse)**

Cette valse traditionnelle bretonne réinterprétée par le groupe Pain d'Epices, fait partie de leur répertoire de musique à danser. D'origine austro-hongroise, la valse touche l'ouest de l'Europe au milieu du 19<sup>e</sup>.s. Danse de couple, elle est l'affirmation de l'individu face au groupe. Les relations et les échanges sont plus libres qu'avec les danses traditionnelles collectives, mais aussi plus superficiels... C'est donc évidemment un grand succès !

### 9. **The Carraroe - Joy of Life (jigs)**

Originaire du Connemara, *The Carraroe* («le quartier rouge») est une très ancienne *light jig*, c'est à dire une jig très rapide au point que l'on a l'impression que les pieds des danseurs ne touchent presque jamais le sol. La joie de vivre irlandaise a inspiré la deuxième jig, issue d'un air traditionnel de la même région que la première. Elle est aussi connue sous le nom de *Whelan's Jig*.

### 10. **Lament for Terrence MacDonough (valse) - O'Carolan's Dream (reel)**

Successivement interprétée comme une valse, puis comme une mazurka, cette complainte composée en 1713 par le harpiste irlandais Turlough O'Carolan (1670-1738) est un hommage à son mécène Terence MacDonough de Sligo. MacDonough, fut largement pleuré par les poètes irlandais qu'il accueillait dans sa maison à l'occasion de «séminaire pour les bardes». Le «Rêve d'O'Carolan» est également un air attribué à Turlough O'Carolan, composée peu de temps avant sa mort en 1738.

### 11. **My Johnny was a Shoemaker (ballade)**

Cette chanson traditionnelle irlandaise du 18<sup>e</sup>. s. raconte l'histoire d'un jeune cordonnier parti en mer et d'une jeune fille qui attend son retour pour l'épouser. Elle s'imagine déjà être la femme d'un capitaine au long cours, ayant bravé les mers déchainées pour la rejoindre.

### 12. **Johnny I Hardly Knew Ya (Jig)**

Cette chanson traditionnelle irlandaise, dénonçant les atrocités de la guerre, a été composée au début du 19<sup>e</sup>.s. lorsque les troupes irlandaises furent envoyées aider les soldats anglais en Inde. Il existe de nombreuses variantes, plus ou moins longues, de cette chanson, mais toutes racontent l'histoire d'un soldat du comté de Kildare envoyé au Sri Lanka. À son retour, son épouse déplore ses mutilations, notamment la perte de ses yeux et de ses jambes.



### 13. **Pull the knife and stick it again - Apples in Winter - Leckan Mor (jigs)**

Le titre de la 1<sup>ère</sup> jig, originaire du comté Clare, est une mise en garde contre la rouerie des fées. L'histoire raconte que si vous poignardez une sorcière avec un couteau, elle vous suppliera de le retirer et de l'achever en la poignardant à nouveau, mais en fait, le deuxième coup redonne vie à la sorcière dont vous serez ensuite l'esclave. Répertoire en 1890 sous le nom de *Kennedy's jig*, la 2<sup>ème</sup> jig fait référence à la pomme connue autrefois connue comme «le salut du poète». La dernière jig vient du comté de Down. Elle a été écrite par Cillian Valeyly, du groupe Lunasa, en hommage à la maison dans laquelle il a vécu à Rostrevor.

### 14. **Suites de scottichs bretonnes (scottichs)**

Cette suite de scottichs traditionnelles bretonnes, remises au goût du jour par le groupe Pevar Den, est très appréciée en Fest Noz. En Bretagne, la tradition rurale des festoù-noz, «fêtes de nuit», rythmait les soirées paysannes à la fin des journées de travaux collectifs. L'Eglise a tenté d'interdire ces danses «*kof-a-kof*» («ventre contre ventre» ou danses de couple), mais tolérait de se tenir par le petit doigt ou par l'intermédiaire d'un mouchoir.